

DOCUMENTS DE L'ÉPOQUE DES HAN

I. Fragments littéraires / FRAGMENTS DU *Ki-tsieou p'ien*

N° 1.—T. XLIII. j. 014.

1

Fiche prismatique.

1° face: 第十三。承塵戶幃條續縱。鏡斂速比各有工。蕢薰脂〔粉〕膏澤笛。

2° face: 沐浴躡城寡合同。豫飭刻畫無等雙。係臂琅玕琥魄〔龍〕。

3° face: 辟碧珠璣玫瑰璠。玉玦環佩靡從容。射騎辟耶〔~~鱗~~〕除群兇。

Paragraphe 14 du *Ki tsieou p'ien* 急就篇 tout entier: les trois lignes se suivent sans lacune. Ce paragraphe est le 15° des éditions actuelles dont le paragraphe 7 est une addition postérieure aux *Han* (voir CHAVANNES, *Documents*, p. 4). La fiche est remployée: elle a été grattée pour permettre de copier le *Ki tsieou p'ien*; il reste quelques traces de l'ancien texte: à la 1° face, des traces de caractère demi-effacé sous le caractère 十 donnent à celui-ci l'apparence d'un caractère 卅; à la face 3, le caractère 鱗 est parfaitement lisible.

VARIANTES. Le texte ci-dessus présente quelques variantes par rapport au texte des éditions modernes. Face 1: 斂 actuellement 斂; 速 actuellement 疎; 有 actuellement 異; 蕢 actuellement 芬; 薰 actuellement 薰. Face 2: 躡 actuellement 擗; 豫 actuellement 豫. Face 3: 辟 actuellement 璧; 騎 actuellement 魁; le caractère 鱗 que j'ai mis entre guillemets est à demi effacé et appartient en réalité au texte ancien gratté.

Cette fiche, qui est analogue à celles que Chavannes a publiées, est un fragment d'un 4° exemplaire. Grâce à ces 4 exemplaires, nous pouvons nous faire une idée exacte de l'aspect des éditions originales du *Ki tsieou p'ien* et en général de l'aspect des livres d'étude au temps des Han. Chaque paragraphe du *Ki tsieou p'ien* se compose de 9 phrases de 7 caractères, en tout 63 caractères, et chaque paragraphe occupant une fiche entière, l'ouvrage était une collection de 31 fiches prismatiques contenant chacune un des 31 paragraphes du livre, chaque fiche étant numérotée mais restant indépendante des autres. Comme le début de l'ouvrage même faisait l'éloge des fiches prismatiques, c'est bien cette forme que l'auteur avait voulu lui donner. Cela le rendait extrêmement incommode et encombrant, mais c'était un ouvrage d'étude pour l'enseignement des caractères et cette disposition était évidemment destinée à permettre la lecture de chaque fiche séparément.

N° 2.—T. XXII. d. 013.

2

Copeau de bois, brisé en haut et en bas, retailé à droite, complet à gauche. Hauteur: 75 mm.; largeur: 12 mm.

程忠信吳仲皇許終〔古賈友倉〕

Fin de la section 3 du *Ki tsieou p'ien*.

ARTICLES DU CODE DES HAN

N° 3.—T. XLIII. h. 016

3

Fiche complète. Hauteur: 225 mm.; largeur: 10 mm.

律曰。諸使而傳不名取卒甲兵。禾稼簿者皆勿敢擅之。

La loi dit: (1) Tous les messagers qui ne sont pas désignés nominativement dans la fiche sont pris parmi les miliciens et les soldats armés de cuirasses.

(2) Les grains qui sont enregistrés, que nul ne se permette d'en donner de sa propre autorité.

傳=符; les deux caractères s'échangent fréquemment au temps des *Han*. Les messagers *che-tchō* 使者 ou simplement *che* 使 étaient ceux qui étaient chargés de porter les ordres. Mais ils étaient de rang plus ou moins élevé. Il y avait d'une part des personnages chargés spécialement d'une mission par l'empereur et de l'autre les simples courriers de la poste impériale. Les uns et les autres étaient appelés simplement des messagers, *che*, ou de façon plus officielle des chargés de messages *fong-che-tchō* 奉使者. Ceux de la première classe étaient chargés de missions de toute sorte: aller demander des nouvelles d'un haut fonctionnaire malade, lui porter des remèdes impériaux, représenter l'empereur à ses funérailles, remplacer l'empereur à certains sacrifices; porter les messages de l'empereur aux feudataires; porter leur brevet à de hauts fonctionnaires, ambassadeurs, etc. C'étaient ordinairement des *ye-tchō* 謁者 qui en étaient chargés, mais on envoyait aussi d'autres fonctionnaires de la Cour, de plus ou moins haut rang suivant l'honneur qu'on voulait faire à celui à qui était adressé le message.

Un édit *ling* 令 donnait à tous les messagers 諸使, le droit de prendre la "route cavalière", *tch'e-tao* 馳道: c'était sur les routes créées par Ts'in Che-houang qui avaient cinquante pas de large, l'espace de trente pieds de large (*Ts'ien Han*